

## Informações sobre o Sistema do Seguro Nacional de Saúde

- Alteração da Carteira do Seguro Nacional de Saúde em 1º de agosto, para cor lilás. Utilizar a nova carteira a partir de agosto.
- A partir de 1º de agosto, novo padrão de cálculo para Seguro Nacional de Saúde quanto aos itens aplicação do limite dedutível, valor limite aplicável, padrão de redução de encargos e aplicação de especificidade clínica.
  - ✓ Efetuar a declaração de imposto municipal do ano fiscal Reiwa 5. Ignorar a declaração probabiliza a não redução de taxas. Apresentar comprovante anual de renda.
- Início dos procedimentos para isenção ou postergação da taxa de contribuição para previdência.
  - ✓ Procedimento destinado aos com dificuldades financeiras para contribuição. Trâmites na prefeitura, setor *Shimin ka*, *Kokuhonenkin kakari* e Secretaria Nacional da Previdência, *Kakegawa Nenkin Jimusho* Tel:0537-21-5524, linha direta ramal 2.  
Período correspondente: Julho de 2024 a junho de 2025.
- Alteração do limite tributável para cálculo do Seguro Nacional de Saúde. Detalhes, diretamente no setor subcitado.
- A partir de 2 de dezembro de 2024 não expedir-se-a Carteira do Seguro Nacional de Saúde. Detalhes enviados juntamente com a nova carteira, em meados de julho.

Informações: *Shimin ka*, *Kokuho Nenkin gakari* Tel.: 0537-35-0915.



## Redução do Imposto Direto

★ Iniciado em junho o sistema de Redução de Imposto Direto. Redução de ¥40mil nos impostos diretos, referencial de imposto sobre a renda ¥30mil, imposto municipal ¥10mil. Detalhes diretamente no setor subcitado.  
Informações: *Zeimu ka Shimin gakari* Tel.: 0537-35-0912.

★ Aos que não enquadram no Sistema de Redução de Imposto Direto

Aqueles que o equivalente à redução supera o ônus imposto sobre a renda e imposto municipal, enquadram-se no Sistema de Ajuste Fiscal Subsidiado (*Chōsei Kyūfukin*). Notificação em julho ao público-alvo. Os interessados no benefício devem efetivar a requisição no período determinado.

Data final para requerer: Segunda-feira, 2 de dezembro de 2024.

Método: Entregar o requerimento recebido em julho, anexar os documentos pertinentes, entregar via postal com envelope resposta devidamente selado e endereçado ou pessoalmente na prefeitura matriz, piso 1.

※ Atendimento na prefeitura em dias úteis, entre 8h15 e 17h, quartas-feiras até 19h.

Informações: *Kikugawa shi Chōsei Kyūfukin Call Center* Tel.: 0537-35-0952.

## Kikugawa shi - Abrigos contra onda de calor

A cidade oferece espaços públicos resfriados (*cooling shelter*), destinados àqueles que por motivos diversos, não desfrutam de instrumentos para resfriar o ambiente doméstico, ou ainda quando de saídas necessitam refrescar-se.

Pôster à direita especifica o local.

Locais disponíveis: Prefeitura Matriz, Prédio leste da prefeitura (*Plaza Kikuru*), Biblioteca *Kikugawa Bunko*, *Chūō Kōminkan*, Biblioteca *Ogasa*, Centro de Saúde de Kikugawa (*Plaza Keyaki*).  
Período disponível: Até quarta-feira, 23 de outubro de 2024.



## Calendário para o mês de agosto de 2024

ほるとがる語  
ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
11/8 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 25/8 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15	Dias 7, 14, 21 e 28/8 Horário: 8h15 às 19h <b>Local</b> Prefeitura <i>Kikugawa</i> , <i>Sucursal Ogasa</i> , <i>Chūō Kōminkan</i> , <i>Suidō Ryōkin Okyakusama Center</i> , <i>Plaza Keyaki</i> (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i> ) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Shikenmin ze</i>	2ª parcela
<b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar ( <i>Koseki Tōhon</i> , <i>Shōhon</i> ) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.		<i>Kokumin Kenko Hoken ryō</i>	2ª parcela
		<i>Kōki Kōreisha Iryō hoken</i>	1ª parcela
		<i>Kaigo Hoken ryō</i>	3ª parcela
		<i>Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō</i>	Ref. agos.
		<i>Hoiku ryō</i>	Ref. agos.
		<i>Houkago jidō club</i>	Ref. agos.
		<i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i>	Ref.jun./jul.

## Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subcitado.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente presta serviço de intérprete na comunicação com o Sistema.

★ Atendimento da Consultoria e disposição de consultor nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas.

Operíodo matutino e vespertino / △período matutino / □período vespertino

※ Os consultores podem ausentar-se por trabalho externo ou descanso do almoço. Antes de ir à prefeitura, favor verificar se há disponível um consultor ou intérprete.

Português (Plaza Kikuru, 2º piso)	□	○	○	○	○
Português (Matriz, 1º piso)	○	/	/	/	○
Português (Sucursal)	△	△	/	△	/
Inglês (Plaza Kikuru, 2º piso)	/	○	○	○	/
Inglês (Matriz, 1º piso)	○	/	/	/	○
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel:0537-35-0925 E-mail: [tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

## Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



## Concerto *Fukumimi* Crianças a partir de 0 anos

Orquestra e diversão para a família.  
Sem problemas caso a criança chorar durante o evento.  
Data: Sábado, 24 de agosto, entre 14h e 15h.  
Local: Centro Cultural AEL, teatro principal.  
Público: Famílias com crianças em idade inferior a sete anos.

Entrada franca (necessário ingresso)

★ Ingressos no Centro Cultural AEL.

Informações: *Bunka Kaikan AEL*

Tel.: 0537-35-1515

こくみんけんこうほけん 国民健康保険のお知らせ

- (1)国民健康保険証が8月1日から変わります。新しい色は、薄い紫色です。8月からは新しい保険証を使いましょう。
(2)国民健康保険の限度額適用認定証と限度額適用・標準負担額減額認定証と特定疾病療養受療証は、8月1日でも新しくなります。
(3)国民年金保険料の免除や猶予の申請が始まりました。
(4)国民健康保険税の課税限度額が変わります。詳しくは、下の問合せ先で確認してください。
(5)2024年12月2日から国民健康保険証は発行されなくなります。詳しい内容は、7月中旬に新しい保険証と一緒にリーフレットを送るので、確認してください。

問合せ市民課国保年金係(TEL:0537-35-0915)

ていがくげんぜい 定額減税について

★6月から定額減税が始まっています。所得税3万円、住民税1万円(合計4万円)が減税されます。

くわしい内容は下の問い合わせ先で確認してください。

問合せ税務課市民係(TEL:0537-35-0912)

★定額減税しきれないと見込まれる人へ

定額減税可能な額が、令和6年度の住民税・所得税の額を上回り、定額減税しきれないと見込まれる方に「調整給付金」が支給されます。対象の人には、7月下旬に通知が送られます。給付金の受給を希望する人は、期限までに必要な書類を提出してください。

申請期限:12月2日(月)

申請方法:7月に送られた通知に書いてある提出書類を返信用封筒で郵送するか、市役所本庁舎1階ロビー受付まで持ってきてください。

※市役所本庁舎の開庁時間は、平日午前9時～午後5時(水曜日のみ午後7時まで)

問合せ菊川市調整給付金コールセンター(税務課内TEL:0537-35-0952)

菊川市クーリングシェルターについて

菊川市ではクーリングシェルターを開設しています。自分の家で暑さをしのぐことができない場合や、外出した時に涼みたい場合に使ってください。

右のポスターが目印です。

設置場所:菊川市役所本庁舎、菊川市役所東館(プラザきくる)、菊川文庫、中央公民館、小笠図書館、菊川市総合保健福祉センター(プラザけやき)

設置期間:令和6年10月23日(水)まで

問合せ:菊川市健康づくり課健康増進係 37-1178



Table with 3 columns: 市役所の 日曜開庁日, 市役所の 水曜日業務延長, 納税と 公共料金. It lists dates for office hours, extended water day services, and various taxes like municipal tax and health insurance.

菊川市外国人相談窓口(場所:プラザきくる2階 地域支援課)

相談員のいる場所と時間は下の表をみてください。

相談員とは...外国人住民の生活についての相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員のいる場所と時間は予告なく変更になる場合があります。来庁前に相談員(通訳)がいるか問合せてください。

Table showing consultation hours for different languages: Portuguese (East), Portuguese (Main Office), English (East), English (Main Office), and Japanese. Days of the week are listed in columns.

映像通訳やポケットークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。電話(0537-35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。

Facebook を 見てください

- 言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
内容:菊川市の イベント、災害、

いろいろな相談窓口の紹介など



「0歳からのふくみコンサート」♪

オーケストラの音楽を家族一緒にたのしみましょう。

途中で お子さん が泣いても大丈夫です。

日時:8月24日(土)開演2時 終演3時

会場:文化会館アエル大ホール

対象:未就学のお子さんと家族

料金:無料(整理券が必要)

整理券:アエルで配っています

問合せ:文化会館アエル(TEL:0537-35-1515)